



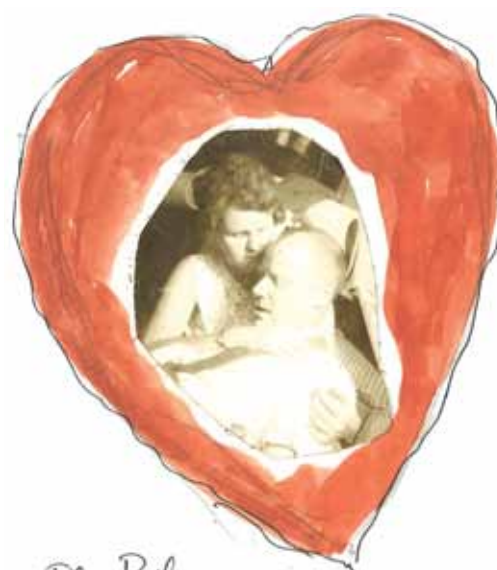
— HAROLD R FOSTER —

Princ Valijant®

DVADESET ČETVRTI TOM: 1985–1986.
DŽON KALEN MARFI KALEN MARFI

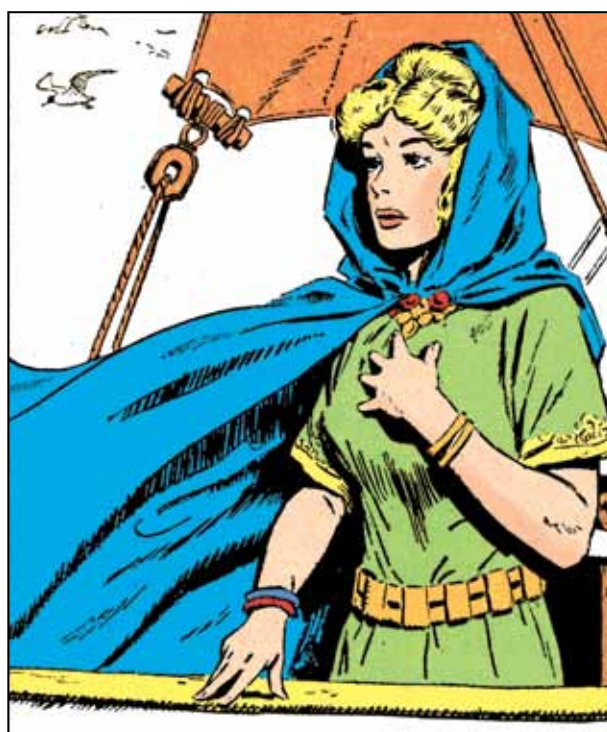
S engleskog preveo
Goran Skrobonja





Dear Baloney,
Will you be my
Valentine?
I am, guess who?

Čestitka za Dan zaljubljenih
za Džoun Marfi, oko 1990.





ISTORIJA NE DAJE ZADOVOLJAVAJUĆI ODGOVOR NA TO, KAO NI HRONIKE, U KOJIMA JE OVA EPIZODA DVE HILJADE I PETSTOTA. PREOSTALO JE MNOGO STRANICA.

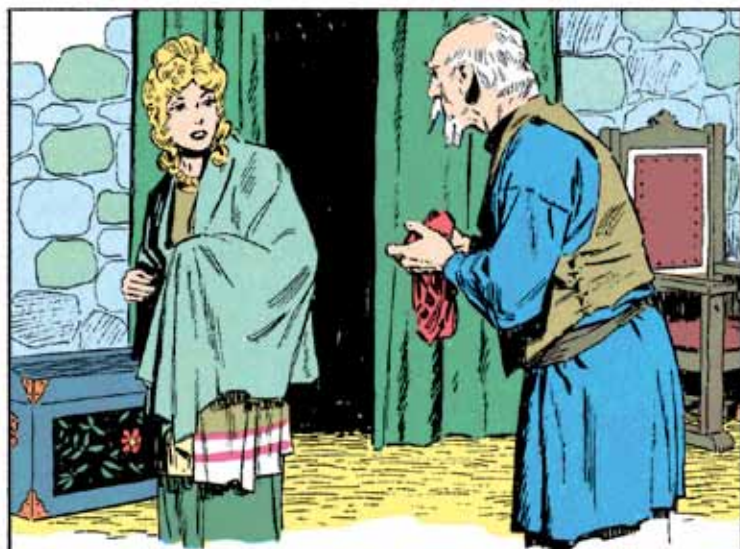
1-6



DUGO STENJU I GLASNO JEČE VITEZOVI KAMELOTA I VIKINŠKI RATNICI DOK SE BUDE POSLE SVOJE PROSLAVE. BILO JE TO USPEŠNO VEČE. NIKOME KOSTI NISU BILE SLOMLJENE, NIČIJE SE PRIJATELJSTVO NIJE POKVARILO. SADA JE RAT HVALISANJEM BIO GOTOV. „KO JE POBEDIO?“, HTEO BI DA ZNA KRALJ AGUAR.



„NIKO“, MUMLA PRINC VALIJANT. „SVI SMO IZGUBILI.“ ON JE ZAHVALAN ZA TO ŠTO JE U TULI, GDE LEDA IMA NAPRETEK.



I DOK SE MRTVI VRAĆAJU U ŽIVOT, JEDAN POSLUŽITELJ PRILAZI ALETI. „GOSPO“, POVERAVA JOJ SE ON. „OD VAŠEG DOLASKA DEŠAVA SE NEŠTO VEOMA ČUDNO. DOĐITE DA VAM POKAŽEM.“



„VIDITE, OVAKO JE SVAKOG JUTRA. ŠAKA NOVČICA RAZBACANA JE PO PODU, ALI UVEK U DRUGOM DELU ZAMKA. KAO MANA SA NEBESA. ALI ZBOG ČEGA JE TO POSLATO?“



„MIRIS?“, KAŽE ALETA. TANANI PARFEM JU JE UZBUDIO. ONA NJUŠI ŽENU LEPU I OTMENU. MOŽDA SUPARNICU?



NA TREN SE KOSTREŠI ŽESTOKO KAO MAČKA. ONDA ALETA ODLAZI DA IZLOŽI TO KRALJU AGUARU. PRETHODNA NOĆ KAO DA JE UZELA DANAK OD OSTARELOG MONARHA. „VIKINGSHOLM JE MOJ DOM“, ODBRUSI JOJ ON. „ŠTA SE TEBE SVE TO TIČE? PUSTI TO KAKO JESTE.“ ALI TO, NARAVNO, NIJE U SKLADU S ALETINOM NARAVI.



IZ NOĆI U NOĆ,
ONA SE IZVLAČI I
ŠUNJA PROMAJNIM HODNICIMA
VIKINGSHOLMA. U POTRAZI ZA ČIM?
ONA TO NE ZNA. PROLAZE NEDELJE, A MISTERIJA JE SVE DUBLJA.



I SVAKOG JUTRA PRONALAZE
SITNIŠ, UVEK NAMIRISAN ISTIM
BUKEOM. ŠTA TO MOŽE DA
ZNAČI?



U MEĐUVREMENU, S DRUGE STRANE HLADNOG MORA,
MORDRED JE OBEZBEDIO SVOJ PRESTO. SADA, POD-
STAKNUT POHLEPOM, ON DIŽE POREZE I ŠALJE SVOJE BI-
TANGE DA GA PRIKUPE. SELJACI KOJI NE MOGU DA PLATE
ZABARIKADIRAJU SE U SVOJIM KOLIBAMA. SIROTE BUDALE.



MORDREDOV JESENJI POHOD UNIŠTILO JE USEVE.
SADA, USRED ZIME, VLADA GLAD, A POTOM I BOLEST.
ALI UZURPATOR NE ČINI NIŠTA ZA ŽRTVE. OSIM ŠTO IH
IZBACUJE SA IMANJA KADA PREVIŠE OSLABE DA BI
RADILE. KAO DA JE NAUMIO DA RAZORI SVOJE NOVO
KRALJEVSTVO.



„BOLJE VLADATI U PAKLU NEGO SLUŽITI
U RAJU“, KAZAO JE PESNIK, A MORDRED SE
BRŽE-BOLJE S TIM SAGLASIO. U RUŠEVINAMA
GRADA ČUDESA, ON SE VALJA U CARSKOJ
DEKADENCIJI. ALI MORDRED NEĆE BITI MIRAN
DOK NE IZRAVNA RAČUNE SA ARTUROM I PRINCEM
VALIJANTOM. VREME JE DA POKRENE SVOJ PLAN.



IZ KUGOM OPUSTOŠENOG
LONDINIJUMA, JEDNE NOĆI LAĐA
NAPUŠTA SIDRIŠTE I JEDRI PREMA
SEVERNOJ ZEMLJI.

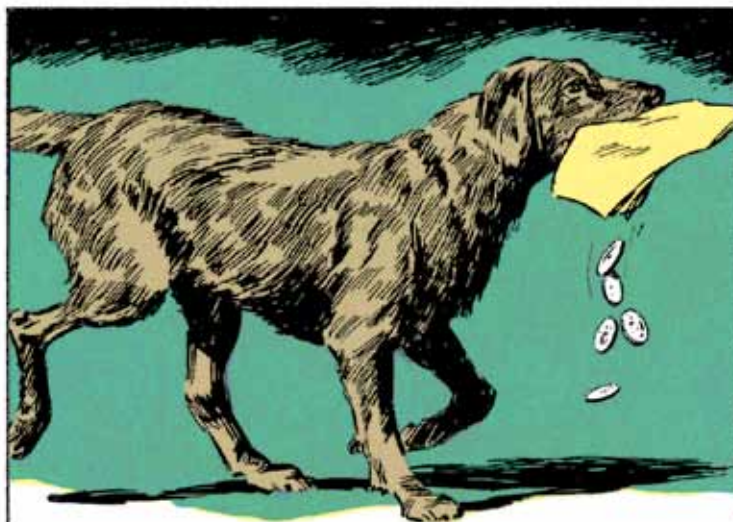
**Prince
Valiant**
IN THE DAYS OF
KING ARTHUR
CREATED BY HAL FOSTER



BROD KOJI JE MORDRED POSLAO PRKOSI MORU KOJIM ŠIBA VETAR. I DOK ON JEZDI NA SEVER, ALETA NASTAVLJA SA SVOJOM POTRAGOM. I JEDNE NOĆI JOJ SE POSREĆI. TUPI UDARAC ODJEKUJE IZ OBLIŽNJEG HODNIKA. ALETA ZALAZI ZA UGAO.



TAMO, ISPOD PROZORA, LEŽI MIRISNI PAKETIĆ. ALI KORACI SE ČUJU NEDALEKO. ALETA SE POVLAČI VAN VIDOKRUGA.



PRIVUČEN MIRISOM, NEKI PAS JE UŠAO U HODNIK. ON UZIMA PAKETIĆ MEĐU ZUBE I GORDO MARŠIRA ODATLE. DOK SE KREĆE, SITNIŠ ZVECKA I ISPAD A IZ OMOTA DA BI OSTAO DA SVETLUCA NA KAMENU.



ALETA NAJEDNOM SHVATA. BEZ NOVČIĆA, PAKETIĆ BI BIO PREVIŠE LAK ZA BACANJE. SADA ONA PRATI PSA KROZ HODNIKE KOJI ODJEKUJU. ŽIVOTINJA NE ZASTAJKUJE NITI SUMNJA U SVOJ PUT. ZNA KUDA IDE.



PAS ODLAZI KRALJU AGUARU. ISPRED MONARHOVIH VRATA, ON ISPUŠTI PAKETIĆ, JEDNOM LANE, I ONDA ODSKAKUJE ODATLE.



„TI!“, VIČE KRALJ U GNEVU, IZNENAĐEN. „REKAO SAM TI DA SE NE MEŠAŠ.“ ALI KADA PRENERAŽENOST ZBOG OTKRIĆA MINE, ISTO BIVA I SA KRALJEVIM BESOM. KONAČNO, ON ODMAHNE GLAVOM. „VEROVATNO SAM ISPAO MATORA BUDALA. UŽI I POČUJ. AKO IKO MOŽE DA POMOGNE, ONDA SI TO TI.“



KRALJ AGUAR SE POVERAVA ALETI.
„STIGLI STE BEZ UPOZORENJA.
NISAM IMAO KAD DA PRIPREMIM
SINA. ALI JA SAM BEZNADEŽNO
ZALJUBLJEN U ŽENU KOJU ŽELIM DA UZMEM ZA SVOJU KRALJICU.“
NJEGOVE BRIGOM IZMOŽDENE OČI POČINJU DA SE MAGLE.



„GOSPA FENIJA“, NASTAVI ON.
„TO JE MLADA UDOVICA KOJA
JE DONELA PROLEĆE U JESEN
MOJE VLADAVINE.“



„CELA PALATA ZNA. ALI VAL? NJEMU JE
BILO DVANAEST KAD MU JE MATI UMRLA.
ON OBOŽAVA SEĆANJE NA NJU. SVAKE
GODINE ODLAZI DA POSETI HUMKU
NA VRESIŠTU POD KOJOM SU NJENE
KOSTI. ŠTA BI VAL POMISLIO O OČEVOJ
ROMANSI?“



„I TAKO SMO PROTEKLIH NEKOLIKO MESECI VARALI
SVE VAS. ODANI KER MI JE DONOSIO FENIJINA
PISMA I SASTAJALI SMO SE U POTAJI. O, ŽIVOT JE
BIO TAKO SLADAK PRE NEGO ŠTO STE DOŠLI. I
SAD? ŠTA SAD?“



ALETA POZNAJE PRINCA VALIJANTA I
NJEVOU TAŠTINU. „EVO ŠTA ĆEMO:
NATERAĆEMO VALA DA POMISLI
KAKO JE VAŠE AŠIKOVANJE PLOD
NJEGOVE ZAMISLI!“

2-3

2504



„FESTIVAL VALIJA – UBICE ZIME, POKROVITELJA STRASTI – SADA SE BLIŽI.
NEKA SE GOSPA FENIJA I MOJ MUŽ SRETNU NA BANKETU. PRERUŠITE JE
U DVORSKU DAMU. JA ĆU SE POSTARATI ZA OSTALO.“ KRALJ AGUAR SE
OZARI. SUTRADAN POČINJU PRIPREME ZA FESTIVAL.

©1985 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.



VALIJEV DAN STIŽE, I TADA LJUBAVNICI U VIKIŃSKOM SVETU PROGLAŠAVAJU SVOJE NAMERE. VELIKAŠKE PORODICE OKUPLJAJU SE U VIKINGSHOLMU. OČEVI SE CENJKAJU OKO MIRAZA. MAJKE ZAKERAJU KĆERKAMA OKO ODEŽDE. FANFARE TREŠTE, A NEVENČANI U PARADI ULAZE U VELIKU DVORANU.



„ENO JE!“, KAŽE JEDAN POSLUŽITELJ. ALETA VIDI PO DRŽANJU GOSPA FENIJE DA ONA NIJE PUKA SLUŠKINJA.



SLUGE U PALATI UPOZNATE SU SA ZAVEROM. NIŠTA NE ODAJU DOK GOSPA FENIJA POZDRAVLJA PLEMIĆE, VIKIŃŠKE I BRITONSKE. ALI NJENA POZA I GRACIOZNOST PRIVLAČE DIVLJENJE.



„PROBAJ DA SE UMILIŠ MOM SINU“, POSAVETOVAO JU JE AGUAR, „ALI NEMOJ SE ODATI.“ MOŽDA SE, KAKO HRONIKE UKAZUJU, GOSPA FENIJA POKAZALA PREVIŠE USPEŠNOM U TOME. ČUVENO NEMIRNO OKO PRINCA VALIJANTA UBRZO PRONALAZI ODREDIŠTE.



KAD KRENE MUZIKA, VAL NAJPRE TRAŽI DA PLEŠE SA GOSPOM FENIJOM. ALETI JE PREOSTAO VIKING KOJI JU JE IZGAZIO PO NOŽNIM PRSTIĆIMA.



I TAKO NOĆ TRAJE. „NISMO OVO HTELI“, GOVORE AGUAROVI I ALETINI POGLEDI. „UOPŠTE NISMO OVO HTELI.“ ALI DOK SE ONI KRALJEVSKI DURE, MORDREDOV AGENT STIŽE U SEVERNУ ZEMLJU NEDALEKO ODATLE: U ZEMLJU NOMADSKIH LAPONACA.



AGENT SE TRESE PO ČIČOJ ZIMI LAPLANDA, RAZMIŠLJAJUĆI O SVOM ZADATKU. BRILJANTNO JE JEDNOSTAVAN. JER DECENIJAMA SU SE KRALJEVI SEVERNOG SVETA TUKLI KAKO BI ZAPOSELI ARKTIČKE PREDELE, BOGATE KRZNOM.



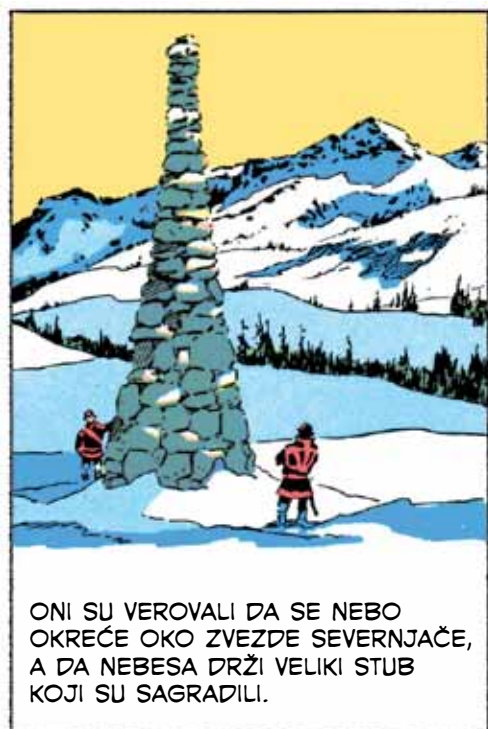
KONAČNO SU NA KONCILU KRALJEVA, KOJI SE ODRŽAVAO SVAKIH PET GODINA ZARAD DOGOVORA O GRANICAMA, DOŠLI DO ODLUKE.



„SVE DOK“, ZAREKLI SU SE, „KRALJ LAPONACA ODRŽAVA MIR I DOPUŠTA TRGOVINU, NIKO OD NAS NEĆE POLAGATI PRAVA.“ DVE GENERACIJE JE STARI ASLAK IZ LAPONIJE ODRŽAVAO MIR. NJEGOVI IRVASI SMELI SU DA PASU U TRI KRALJEVSTVA.



SADA JE ASLAK OSTARIO. KOJI ĆE OD NJEGOVIH SINOVA BLIZANACA NASLEDITI PRESTO? OBIČAJ JE NALAGAO TAKMIČENJE: PRVI KOJI SE POPNE NA VRH NEBESKOG STUBA ZASLUŽIĆE KRALJEVSKU KRUNU. LAPONCI SU BILI NEZNABOŠCI.



ONI SU VEROVALI DA SE NEBO OKREĆE OKO ZVEZDE SEVERNJAČE, A DA NEBESA DRŽI VELIKI STUB KOJI SU SAGRADILI.

„REŠI SE STAROG ASLAKA“, NARE-DIO JE MORDRED, „A ONDA PRUŽI OBOJICI SINOVA NAŠU PODRŠKU U NOVCU I ORUŽJU. DOĆI ĆE DO GRAĐANSKOG RATA U LAPONI-JI, A ONDA I DO OPŠTEG RATA U CELOM SEVERNOM SVETU. TULA ĆE, LEĐIMA OKRENU-TA MORU, BITI PROGUTANA.“



JOHN CULLEN MURPHY

2-17

2506

©1985 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

CREATED BY HAL FOSTER

DA GOSPA FENIJA NE MOŽE IZMA-
ĆI PAŽNJI PRINCA VALIJANTA.



STAMENI STRAŽARI POMAŽU MOMKU DA PRIĐE. „JA SAM MIKEL, SIN...” NA TREN, ON POČRVENI. „... SIN NE ZNAM KOGA, SESTRIC ŽENE PO IMENU HETA, KOJA SE STARA O KRALJU LAPONIJE. KRALJ LEŽI U POSTELJI NA SAMRTI, POKOŠEN NEZNANIM UZROKOM. PET DANA SAM PUTOVAO, BEZ SNA. KRUNSKI PRINČEVI BORE SE ZA PRESTO.”

„MOLIM VAS, MOLIM, POMOŽITE NAM”, PREKLINJE MIKEL. „POMOŽITE NAŠEM MALOM KRALJEVSTVU.”

© 1985 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved. 2507



MIKEL PRIPOVEDA SVOJE. „PRE NEDELJU DANA, IZ BRITANIJE JE STIGAO AMBASADOR. ZAR OVO NIJE POSED VELIKOG KRALJA ARTURA? MI NISMO TIKVANI. DOČEKALI SMO ČOVEKA DOBRODOŠLIČOM, SMESTILI GA U TOPLI ŠATOR I NAGOMILALI KRZNA NA PODU OD NEDAVNO POSEČENE BREZE.“



„ON SE PRIKLJUČIO KRALJEVOM KLANU NA VEČERI. VIDEO SAM KAKO AMBASADOR RAZGOVARA SA NILSOM I NILASOM, KRALJEVIM SINOVIMA BLIZANCIMA, ALI SA SVAKIM ZASEBNO.“



„ZAR TO NIJE BILO ČUDNO? ZA STOLOM JE STARI ASLAK JEAO MALO I PIO JOŠ MANJE. ALI JEDNOM MU JE AMBASADOR DODAO PEHAR SA MLEKOM IRVASA. POSLE NEKOLIKO SATI, KRALJ SE NASMRT RAZBOLEO.“



„BDIO SAM NAD NJIM SA HETOM, MOJOM TETKOM, ALI SVEŠTENICI SU REKLI DA MU JE KUCNUO ČAS. JE LI BIO OTROVAN? ZNAM SAMO DA SU NILS I NILAS OKUPILI SVOJE SLEDBENIKE.“



„U VISIJAMA SE PRIPREMAJU DA RATUJU JEDAN PROTIV DRUGOG. A MOJ KRALJ, KO ZNA, MOŽDA JOŠ LEŽI TOPAO U SVOM KREKETU.“



KRALJ ARTUR PROGOVARA: „HRABRI MLADIĆU, JA SAM ARTUR, I IZ BRITANIJE ME JE PROTERAO ZLI UZURPATOR. OVO JE MORDREDOVO ZLODELO. HAOS U LAPONIJI ZNAČI RAT ZA TRI KRALJEVSTVA. MORAMO SVE DOVESTI U RED.“ ISTOG TRENA, PRINC VALIJANT ISTUPA. „GOSPODARU“, KAŽE, „PREKLINJEM TE ZA OVAJ ZADATAK.“

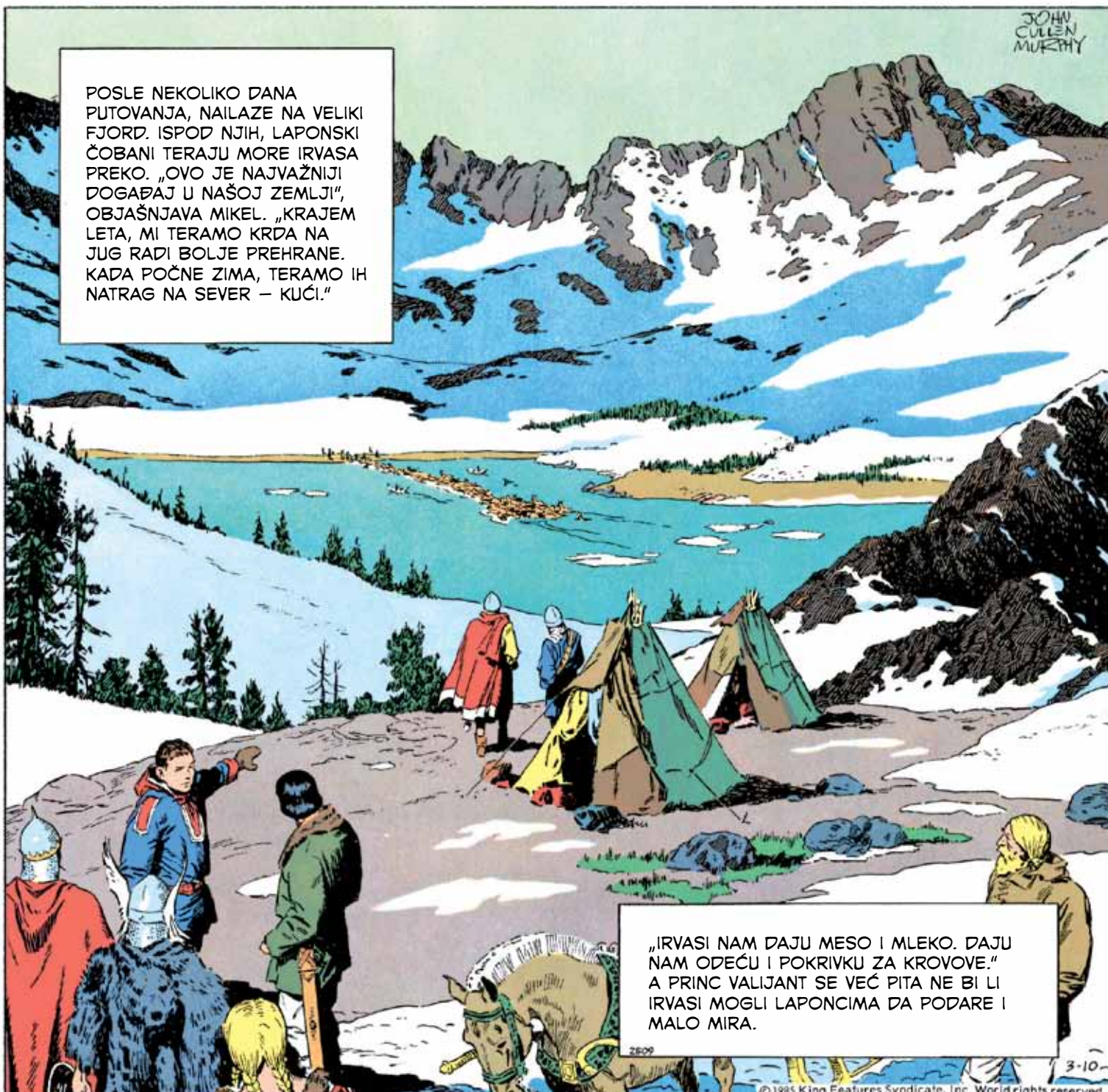
JOHN CULLEN MURPHY



SA VALOM NA ČELU, ČETA SEVERNJAKA I VITEZOVA KAMELOTA NAPUŠTA VIKINGSHOLM. ZADATAK JE DOBRODOŠLO OLAKŠANJE OD ZIMSKE DOSADE. I KRALJU AGUARU JE LAKNULO – LAKNULO ŠTO ĆE VAL BITI DALEKO OD GOSPE FENIJE.



PUT DO LAPONIJE JE DUG I OPASAN, ALI MIKEL JE ISKUSAN VODIČ. ON NOVIM SAVEZNICIMA POKAZUJE KAKO DA NAPUNE ČIZME ROGOZOM I TRAVOM KAKO BI IZBEGLI PROMRZLINE. U LAPONIJI, ASLAK JE MOŽDA KRALJ, ALI ZIMA JE CAR, A CARA PODANICI SLUŠAJU.



POSLE NEKOLIKO DANA PUTOVANJA, NAILAZE NA VELIKI FJORD. ISPOD NJIH, LAPONSKI ČOBANI TERAJU MORE IRVASA PREKO. „OVO JE NAJVAŽNIJI DOGAĐAJ U NAŠOJ ZEMLJI“, OBJAŠNJAVA MIKEL. „KRAJEM LETA, MI TERAMO KRDA NA JUG RADI BOLJE PREHRANE. KADA POČNE ZIMA, TERAMO IH NATRAG NA SEVER – KUĆI.“

„IRVASI NAM DAJU MESO I MLEKO. DAJU NAM ODEĆU I POKRIVKU ZA KROVOVE.“ A PRINC VALIJANT SE VEĆ PITA NE BI LI IRVASI MOGLI LAPONCIMA DA PODARE I MALO MIRA.